Supplement 1. The original Dutch version of the Malnutrition Awareness Scale and its scoring.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Item nummer |  | Antwoord opties (en puntentelling) |
|  | **Algemene inleiding** |
|  | *Deze vragenlijst gaat over voeding en gewicht. In de vragenlijst wordt regelmatig de term 'onbedoeld afvallen' gebruikt. Met 'onbedoeld afvallen' wordt bedoeld: gewichtsverlies zonder dat u daarvoor moeite heeft gedaan. Over deze vorm van afvallen gaat dus deze vragenlijst.* *Deze vragenlijst gaat dus niet over 'bedoeld afvallen', oftewel gewichtsverlies omdat u een dieet heeft gevolgd of meer bent gaan sporten.* |  |
|  |
|  | *Nu volgen een aantal algemene uitspraken over voeding en gewicht. De uitspraken hebben dus niet op uzelf betrekking. Kunt u aangeven of deze algemene uitspraken volgens u juist of onjuist zijn? Als u het niet weet, kunt u dat ook aangeven.* |  |
| 1 | Door ziekte kun je onbedoeld veel afvallen. *Met 'onbedoeld afvallen' wordt bedoeld: gewichtsverlies zonder dat iemand daar moeite voor doet.* | Juist (1), Onjuist (0), Weet ik niet (0) |
| 2 | Het is prima om meer dan twee keer per week de warme maaltijd over te slaan | Juist (1), Onjuist (0), Weet ik niet (0) |
| 3 | Te mager zijn verhoogt je kans op vallen en/of botbreuken | Juist (1), Onjuist (0), Weet ik niet (0) |
| 4 | Het is normaal om onbedoeld af te vallen als je boven de 70 jaar bent | Juist (1), Onjuist (0), Weet ik niet (0) |
| 5 | Als je onbedoeld afvalt, verlies je ook spieren | Juist (1), Onjuist (0), Weet ik niet (0) |
| 6 | Een slechte eetlust vergroot de kans op onbedoeld afvallen  | Juist (1), Onjuist (0), Weet ik niet (0) |
| 7 | Het is gezond om onbedoeld af te vallen als je te zwaar bent | Juist (1), Onjuist (0), Weet ik niet (0) |
| 8 | Je moet naar de huisarts gaan als je onbedoeld teveel afvalt | Juist (1), Onjuist (0), Weet ik niet (0) |
|  |
|  | *Nu volgen er vragen over uw voeding en uw gewicht. Deze vragen hebben dus betrekking op uzelf. Kunt u de vragen beantwoorden met de antwoordmogelijkheden die zijn gegeven?* |  |
| 9 | Kent u iemand in uw omgeving die meer moest gaan eten omdat hij/zij onbedoeld was afgevallen? | Ja (1), Nee (0) |
| 10 | Heeft u in het afgelopen jaar informatie gelezen of gehoord over onbedoeld afvallen of een slechte eetlust bij ouderen? *Bijvoorbeeld in een folder, krant of tijdschrift, of op TV of social media?* | Ja (1), Nee (0) |
| 11 | Zou u het merken als u één of twee weken niet voldoende zou eten? | Ja (1), Nee (0) |
|  |
| 12 | Stel u voor dat u wordt opgenomen in een ziekenhuis. Hoe groot schat u de kans dat u hierdoor onbedoeld afvalt?  | Erg klein (0), Klein (0), Neutraal (0), Groot (1), Erg groot (1) |
| 13 | Stel u voor dat u niet voldoende zou eten. Hoe groot schat u de kans dat hierdoor uw spieren minder sterk worden? | Erg klein (0), Klein (0), Neutraal (0), Groot (1), Erg groot (1) |
| 14 | Stel u voor dat u onbedoeld zou afvallen. Hoe groot schat u de kans dat u hierdoor minder goed een trap op kan lopen? | Erg klein (0), Klein (0), Neutraal (0), Groot (1), Erg groot (1) |
| 15 | Hoe erg zou u het vinden om onbedoeld af te vallen? | Heel erg (1), Erg (1), Neutraal (0), Niet erg (0), Helemaal niet erg (0) |
| 16 | Hoe gezond zou u het vinden om te mager te zijn? | Heel ongezond (1),Ongezond (1), Neutraal (0), Gezond (0), Heel gezond (0) |
| 17 | Hoe erg zou u het vinden als het u niet meer zou lukken om voldoende te eten? | Heel erg (1), Erg (1), Neutraal (0), Niet erg (0), Helemaal niet erg (0) |
|  |
| 18 | Slaat u meer dan twee keer per week de warme maaltijd over? | Ja (0), Nee (1) |
| 19 | Let u erop dat u voldoende en gezond eet zodat u gezond blijft? | Ja (1), Nee (0) |
| 20 | Als u vlak voor de warme maaltijd geen honger hebt, eet u dan toch? | Ja (1), Nee (0) |
| Priming item | Weegt u zichzelf regelmatig om te controleren of u aankomt?*Indien u geen weegschaal heeft: Beoordeelt u regelmatig hoe uw kleding past om te controleren of u aankomt?* | Ja (0), Nee (0) |
| 21 | Weegt u zichzelf regelmatig om te controlen of u onbedoeld afvalt? *Indien u geen weegschaal heeft: Beoordeelt u regelmatig hoe uw kleding past om te controleren of u onbedoeld afvalt?* | Ja (1), Nee (0) |
| 22 | Als u onbedoeld zou afvallen, zou u zich daar zorgen over maken? | Ja (1), Nee (0) |
|  **TOTALE MAS SCORE (Scores kunnen variëren van 0 (laag bewustzijn** **ondervoeding) tot 22 (hoog bewustzijn ondervoeding)** | **Som van de 22 items** |

Supplement 2. Documentation of adaptations made in the back-translation review and harmonization meeting

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Item number** | **Reconciliation**  | **Backward translation 1** | **Backward translation 2** | **Dutch original** | **Harmonisation** | **Comments** |
| 1 | Illness can cause unintentional loss of a lot of weight.  | Ziekte kan onbedoeld gewichtsverlies veroorzaken. | Ziekte kan onopzettelijk gewichtsverlies veroorzaken | Door ziekte kun je onbedoeld veel afvallen | Illness can cause you to lose a lot of weight unintentionally. | Both translations did not contain ‘a lot of’. Item was reordered for better emphasis.  |
| 2 | It is okay to skip a warm meal more than twice a week. | Het is geen probleem om meer dan twee keer per week een warme maaltijd over te slaan. | Het is geen probleem om meer dan twee keer per week een warme maaltijd over te slaan. | Het is prima om meer dan twee keer per week de warme maaltijd over te slaan | It is fine to skip a warm meal more than twice a week. | ‘Okay’ was translated into ‘geen probleem’, which is less positive. Replaced by ‘fine’. |
| 5 | If you lose weight unintentionally, you also lose muscle. | Als u onbedoeld gewicht verliest, dan vermindert uw spierkracht. | Wanneer je onopzettelijk gewichtverlies hebt raak je ook bespiering kwijt. | Als je onbedoeld afvalt, verlies je ook spieren | If you lose weight unintentionally, you also lose muscles. | ‘Muscle’ changed into ‘muscles’ to avoid association with muscle strength. |
| 12 | Imagine being admitted to a hospital. How big is the chance of you unintentionally losing weight?  | Stel, dat u in het ziekenhuis opgenomen wordt. Hoe groot is de kans dat u onbedoeld gewicht verliest? | Stel eens voor dat u in het ziekenhuis opgenomen wordt. Hoe groot schat u de kans in dat u onopzettelijk gewicht verliest. | Stel eens voor dat u in het ziekenhuis opgenomen wordt. Hoe groot schat u de kans in dat u onopzettelijk gewicht verliest. | Imagine being admitted to a hospital. How big would you estimate your chance of unintentionally losing weight? | Both translations refer to the change in general, and do not refer to the chance of the person him/herself. The words ‘would you estimate your change’ was added. (Similar adaptation was made for item 13 and 14). |
| 16 | How healthy would you consider being too thin?  | Hoe gezond is het volgens u om te dun te zijn? | Hoe gezond is het volgens u om te dun te zijn? | Hoe gezond zou u het vinden om te mager te zijn? | How healthy would you consider being too skinny yourself? | ‘Too thin’ was translated into ‘te dun’ and not ‘ te mager’. Replaced by ‘too skinny’.Both translations refer to ‘being thin’ in general, and not to the person him/herself being too thin. ‘Yourself’ was added. |
| 17 | How bad would you feel if you could no longer manage to eat enough? | Hoe naar zou u het vinden als het u niet lukte om genoeg te eten? | Hoe naar zou u het vinden als het u niet lukte om genoeg te eten? | Hoe erg zou u het vinden als het u niet meer zou lukken om voldoende te eten? | How bad would you feel if you could not manage to eat enough any longer? | Both translations did not contain ‘no longer’. Item was reordered for better emphasis. |
| 20 | Do you eat a warm meal even if you don't feel hungry right before it?  | Eet u een warme maaltijd zelfs als u geen honger heeft? | Eet u toch ook een warme maaltijd wanneer u ervoor niet veel trek heb?. | Als u vlak voor de warme maaltijd geen honger hebt, eet u dan toch? | if you don't feel hungry right before a warm meal, do you eat anyway? | Both translations did not contain ‘right before it’. Item was reordered for better emphasis. |